

ἀντικατασταθέντα ὑπὸ διηγημάτων τινῶν ἐν τῇ νεοελληνικῇ μὲν συντεθειμένων ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ δὲ ἐκ τῆς Γερμανικῆς μετεγλωττισμένων. Ἀλλὰ ἐρωτήσατε τοὺς μεταφραστὰς διὰ τί προὔτίμησαν τὰ ἠθικολογικὰ ἐκεῖνα διηγήματα ἅτινα ἐθίζονται ἐν τῇ κατὰ τὴν Γερμανίαν καὶ τὴν Ἀγγλίαν προκαταρκτικῇ ἀγωγῇ παιδῶν ὑπὸ τῆς ὅλως ἰδιοτρόπου ὁρησκείας τῶν διαμαρτυρομένων ἀνατραφέντων. "Ἄλλ' ἂντ' ἄλλων ὑμῖν ἀπαντήσουσι, τὸν ἀληθινὸν ἀποκρύπτοντες λόγον. Ἐν τε τῇ Γερμανικῇ καὶ τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἐκδίδονται βιβλία τοῖς παισὶν ὠρισμένα καὶ περιγραφὰς πραγμάτων ἐν τῷ βίῳ ὁσημέραι ἀπαντωμένων περιέχοντα. Προσεποιεῖθσαν ὅμως ἀγνοοῦντες ταῦτα, διότι ἡ νεοελληνικὴ αὐτῶν γλῶσσα στερεῖται ἐντελῶς τῆς τῶν πραγμάτων γλώσσης, ἥτις ἀναγκαιοτάτη ἐστὶ ταῖς περιγραφαῖς καὶ ταῖς παραστάσεσι πολέμων, πανηγύρεων, τελετῶν στρατιωτικῶν καὶ καθόλου τῶν ἐν τῷ πρακτικῷ βίῳ κινήσεων.

Οἱ νεοελληνισταὶ ἐλαφροῦς τῇ συνειδήσει καὶ ἐπιπολαίᾳ τῇ διανοίᾳ εἶδον ἢ ἤκουσαν ὅτι τὰ πρὸς ἀνάγνωσιν χρήσιμα βιβλία τῶν Ἀγγλῶν, τῶν Γάλλων καὶ τῶν Γερμανῶν συντίθενται σήμερον ἐν τῇ μητρικῇ λεγομένῃ γλώσσῃ οὐχὶ ὅλῃ ἐν τῇ Λατινικῇ, καὶ ἐνόμισαν ὅτι καὶ παρ' ἡμῖν πρέπει συνταγῆναι ταῦτα ἐν τῇ νεοελληνικῇ ἢ ἐν μητρικῇ ἀπεκάλεσαν καὶ ἠγγήσαντο. Ἀλλὰ ἡ νεοελληνικὴ τῶν ἀναγνωσματοχρίων ἐστὶν ὄντως ἡ ἐν τῇ οἰκίᾳ λαλουμένη καὶ ὑπὸ τῶν παιδῶν ἐν τῷ στόματι τῶν μητέρων ἀκουσμένη; πολλοῦ γε καὶ δεῖ! ἡ ἐν τῇ οἰκίᾳ λαλουμένη εἶναι μιζοβάρβαρος, ἡ δὲ τῶν νεοελληνικῶν Χρηστομαθειῶν ἀλλὰ βουρνεζικὴ, περιέχουσα πλείστους μὲν τοὺς Γαλλισμούς καὶ τοὺς Γερμανισμούς. λέξεις δὲ οὐκ ὀλίγας τῆς ἀρχαίας Ἑλ-